**SUBTÍTULOS ESPAÑOL**

1

00:00:13,560 --> 00:00:17,400

-Arriba, Arriba, Arriba,...¡Bien!

2

00:00:32,040 --> 00:00:36,960

¡Y te convertirás en un perro hasta que

 una princesa bella, te bese!

3

00:00:36,960 --> 00:00:38,960

-¡Mar, ponte a hacer la tarea!

4

00:00:39,680 --> 00:00:40,920

-¡Vale!

5

00:00:46,320 --> 00:00:51,200

(ruidos con la boca)

6

00:00:58,200 --> 00:01:00,640

Mi abuela es la mejor abuela del mundo

7

00:01:01,080 --> 00:01:03,520

Yo la quiero mucho y es mi mejor amiga

8

00:01:04,040 --> 00:01:09,920

Le encanta pasear por la calle, saludar a la gente,

sentirse viva como ella dice

9

00:01:13,200 --> 00:01:17,080

Pero lo que más le gusta es ir a comprar al chino

10

00:01:17,360 --> 00:01:21,120

Ella dice que todas las cosas que hay

 te pueden servir para algo

11

00:01:23,280 --> 00:01:26,440

Hace unos días se compró un bolso de calaveras

12

00:01:26,440 --> 00:01:30,000

¡le parece lo más bonito que ha visto nunca!

¡Y muy moderno!

13

00:01:31,400 --> 00:01:33,600

Hasta se ha hecho amiga del chino

14

00:01:33,600 --> 00:01:38,320

Le llama Paco,

porque dice que eso le ayuda a hacer más amigos en el barrio

15

00:01:38,400 --> 00:01:42,440

pero yo sé que lo hace

porque a ella le parece más fácil de decir

16

00:01:46,480 --> 00:01:53,680

Mis padres están pensando en hacer un trato con Paco para que les haga un descuento o ir luego a descambiar las cosas

17

00:01:56,800 --> 00:02:00,560

Luego le regala todo a mi hermano porque se está comprando una casa

18

00:02:00,920 --> 00:02:07,120

y dice que los abuelos están para ayudar en todo lo que puedan, porque una casa es un gran sacrificio

19

00:02:14,520 --> 00:02:19,840

Mi abuela lleva comprando lotería toda la vida, ¡y todavía piensa que le puede tocar!

20

00:02:19,960 --> 00:02:25,360

Y así comprarle un chalet en la playa a mis titos y a mi papi y para ella uno en Lanjarón

21

00:02:25,880 --> 00:02:28,320

Lleva veraneando allí toda la vida

22

00:02:28,320 --> 00:02:35,320

En Lanjarón tiene muchos recuerdos y es feliz, porque come todo lo que quiere y nadie le dice lo que tiene que hacer

23

00:03:03,800 --> 00:03:08,120

Le encantan los pasteles

En eso me parezco mucho a ella

24

00:03:09,360 --> 00:03:12,680

 Cuando nadie le mira

¡Se come tres pasteles seguidos!

25

00:03:12,680 --> 00:03:17,200

Porque dice que como no tienen relleno por dentro

no engordan tanto

26

00:03:17,200 --> 00:03:19,640

(risas)

 ¡Qué graciosa es mi abuela!

27

00:03:34,040 --> 00:03:37,760

Mi padre la regaña cada vez que habla de irse a Lanjarón

28

00:03:37,920 --> 00:03:41,480

Allí nunca se toma las pastillas

y luego vuelve a ocurrir

29

00:03:42,480 --> 00:03:45,400

se le olvidan las cosas y se desorienta

30

00:04:00,120 --> 00:04:02,880

Hoy vino a casa a comer como cada viernes

31

00:04:02,880 --> 00:04:07,440

aunque esta vez, cuando se quitó el abrigo

solo llevaba el camisón debajo

32

00:04:07,640 --> 00:04:11,440

Mi abuela dice que si mi padre no la lleva a Lanjarón este verano

33

00:04:11,680 --> 00:04:16,800

se cogerá un taxi y se irá ella sola, que todavía le queda mucha vida por delante,

34

00:04:16,800 --> 00:04:19,520

que si no lo hace ahora

¿Cuándo lo va a hacer?

35

00:04:19,920 --> 00:04:21,480

Y eso me gusta

36

00:04:24,680 --> 00:04:28,600

Aquí se pasa el día cosiendo

 y viendo programas en la tele

37

00:04:28,920 --> 00:04:32,800

Le encanta el fútbol y conoce a todos todos los jugadores

38

00:04:33,720 --> 00:04:38,080

Ahora viene Merche a cuidarla,

a veces hace de su compinche

39

00:04:38,080 --> 00:04:42,880

y cuando mi papá llega a su casa le dice a Merche que esconda las patatas y el vino

40

00:04:43,280 --> 00:04:47,080

y así mi papi no se entera cuando se salta la dieta

41

00:04:47,080 --> 00:04:49,600

Mi abuela dice que de algo hay que morir

42

00:04:49,600 --> 00:04:51,400

que la vida son dos días

43

00:04:51,400 --> 00:04:53,280

y que hemos venido a disfrutar

44

00:05:08,160 --> 00:05:09,760

-Mira qué gorro tan chulo!

45

00:05:18,720 --> 00:05:21,040

Este año por navidad se puso muy guapa

46

00:05:21,400 --> 00:05:24,800

Fue a su peluquera

 y se puso su collar de perlas

47

00:05:24,800 --> 00:05:28,280

Estuvo esperando a mi papá para venir a casa a cenar

48

00:05:28,280 --> 00:05:31,840

desde las siete de la tarde, hasta muy tarde por la noche

49

00:05:33,280 --> 00:05:36,720

Los vecinos se preocuparon mucho y llamaron a la policía

50

00:05:38,520 --> 00:05:41,480

Unos días más tarde

 llegó la nochebuena de verdad

51

00:05:42,960 --> 00:05:48,160

Vinieron a casa a cenar mis titos,

mi hermano, y su novia Nerea

52

00:05:48,480 --> 00:05:52,360

Es el día favorito de mi abuela

 porque se junta toda la familia

53

00:05:52,920 --> 00:05:56,680

Pero este año estaba triste

 porque no vino su hermano a cenar

54

00:05:56,800 --> 00:06:02,760

Mi padre tuvo que llamarla como si fuese su hermano porque decía que quería salir a buscarlo

55

00:06:02,960 --> 00:06:08,080

Después de hablar con él se puso muy contenta y en la cena yo la veía muy feliz

56

00:06:09,400 --> 00:06:13,680

(Ambiente navidad)

57

00:06:13,680 --> 00:06:16,720

(Cantan villancicos)

58

00:06:18,920 --> 00:06:24,760

Nos lo pasamos muy bien, cantamos villancicos

 y nos hicimos muchas fotos

59

00:06:26,040 --> 00:06:28,640

Ella no tiene hermano desde hace años

60

00:06:35,920 --> 00:06:39,200

Su salón es un jardín de flores

61

00:06:40,400 --> 00:06:43,600

Dice eso porque tiene fotos de mi hermano y mías

62

00:06:45,920 --> 00:06:52,480

Mi abuelo fue torero de joven aunque cuando le pregunto

 quién era torero en la familia, ella responde sin dudar

63

00:06:52,480 --> 00:06:54,480

-Jesulín de Ubrique

64

00:06:55,880 --> 00:06:58,960

Mis padres dicen

que de los abuelos se puede aprender mucho

65

00:06:59,320 --> 00:07:05,640

que en su cara se ve el paso de los años,

de la vida, el esfuerzo, la alegría y la tristeza

66

00:07:09,280 --> 00:07:12,400

Mi abuela Loli desea que cada día le pase algo nuevo

67

00:07:12,680 --> 00:07:17,600

Dice que no importa la edad

que lo importante es no perder la curiosidad

68

00:07:18,200 --> 00:07:21,640

porque si no la tienes, estás perdido

69

00:07:25,640 --> 00:07:29,400

Y yo creo que tiene razón

**SUBTÍTULOS INGLÉS**

1

00:00:13,560 --> 00:00:17,400

-Up, up, up...¡Well done!

2

00:00:32,040 --> 00:00:36,960

And you will become in a dog until a beautiful princess, kiss you!

3

00:00:36,960 --> 00:00:38,960

-Mar, please do your homework!

4

00:00:39,680 --> 00:00:40,920

-Okay!

5

00:00:46,320 --> 00:00:51,200

(gurgling)

6

00:00:58,200 --> 00:01:00,640

My grandmother is the best grandmother in the world

7

00:01:01,080 --> 00:01:03,520

I love her, and she is my best friend.

8

00:01:04,040 --> 00:01:09,920

She loves walking down the street, greet people,

feel alive as she says

9

00:01:13,200 --> 00:01:17,080

But what she more likes

is going to buy into a Chinese bazaar

10

00:01:17,360 --> 00:01:21,120

She says all the things there are, can serve for something

11

00:01:23,280 --> 00:01:26,440

A few days ago, she bought a bag of skulls

12

00:01:26,440 --> 00:01:30,000

She thinks it is the nicest thing you've ever seen!And very modern!

13

00:01:31,400 --> 00:01:33,600

He even made friends with the Chinese’s owner

14

00:01:33,600 --> 00:01:38,320

He call him Paco because she says

it helps him make more friends in the neighborhood

15

00:01:38,400 --> 00:01:42,440

But I know she does it

because it seems easier to say

16

00:01:46,480 --> 00:01:53,680

My parents are thinking in doing a deal with paco, to make them a discount, or then go to exchanged purchased things.

17

00:01:56,800 --> 00:02:00,560

Then she gives it all to my brother, because he is buying a house

18

00:02:00,920 --> 00:02:07,120

and she says grandparents are to help in any way they can

because owning a home is a big sacrifice

19

00:02:14,520 --> 00:02:19,840

My grandmother has been buying lottery the whole life, and still thinks she can win!

20

00:02:19,960 --> 00:02:25,360

And so, buy a villa on the beach for my uncles and my daddy and for her another one in Lanjaron

21

00:02:25,880 --> 00:02:28,320

She takes a lifetime vacationing there

22

00:02:28,320 --> 00:02:35,320

Lanjaron has many memories for her and there she’s happy because she eats all she wants and no one tells her what to do

23

00:03:03,800 --> 00:03:08,120

She loves cakes

 In that I'm a lot like her

24

00:03:09,360 --> 00:03:12,680

 When no one is watching

 she eats three cakes in a row!

25

00:03:12,680 --> 00:03:17,200

Because she says that they don’t have filling inside

and then they don’t get you fat

26

00:03:17,200 --> 00:03:19,640

(laughs)

 what funny is my grandmother!

27

00:03:34,040 --> 00:03:37,760

My father scolds her when she speaks about going to Lanjaron

28

00:03:37,920 --> 00:03:41,480

There she never takes their pills and then it happens again

29

00:03:42,480 --> 00:03:45,400

she forget things and becomes disoriented

30

00:04:00,120 --> 00:04:02,880

Today she came home for having lunch like every Friday

31

00:04:02,880 --> 00:04:07,440

but this time when she took off his coat

she only worn her nightgown underneath

32

00:04:07,640 --> 00:04:11,440

My grandmother says that

 if my father doesn’t take her to Lanjaron this summer

33

00:04:11,680 --> 00:04:16,800

she will catch a taxi and she will go alone

 she still has plenty of life ahead

34

00:04:16,800 --> 00:04:19,520

and if she does not do it now, when will she do?

35

00:04:19,920 --> 00:04:21,480

And I like that

36

00:04:24,680 --> 00:04:28,600

Here, she spends days sewing

 and watching programs on TV

37

00:04:28,920 --> 00:04:32,800

She loves football and she knows all the players!

38

00:04:33,720 --> 00:04:38,080

Now Merche comes to care her

 sometimes she makes her buddy

39

00:04:38,080 --> 00:04:42,880

and when my dad gets home,

she tells Merche to hide chips and the wine

40

00:04:43,280 --> 00:04:47,080

and then, my daddy does not know when she skips the diet

41

00:04:47,080 --> 00:04:49,600

My grandmother says that we have to die for something

42

00:04:49,600 --> 00:04:51,400

life is only two days

43

00:04:51,400 --> 00:04:53,280

and we have come here to enjoy

44

00:05:08,160 --> 00:05:09,760

-Look my hat, it’s so cool!

45

00:05:18,720 --> 00:05:21,040

This year for Christmas she had worn really pretty

46

00:05:21,400 --> 00:05:24,800

She went to her hairdresser

 and she put on her pearl necklace

47

00:05:24,800 --> 00:05:28,280

She was waiting for my dad to come home to having dinner

48

00:05:28,280 --> 00:05:31,840

from seven in the evening until late at night

49

00:05:33,280 --> 00:05:36,720

The neighbors were very concerned and called the police

50

00:05:38,520 --> 00:05:41,480

A few days later, the real Christmas Eve came

51

00:05:42,960 --> 00:05:48,160

My uncles, my brother and his girlfriend Nerea

came home to having dinner

52

00:05:48,480 --> 00:05:52,360

It is the favorite day of my grandmother

 because the whole family comes together

53

00:05:52,920 --> 00:05:56,680

But this year she was sad

 because his brother didn´t come to having dinner

54

00:05:56,800 --> 00:06:02,760

My father had to call as if he were his brother

 because she said she wanted to go out and looking for him

55

00:06:02,960 --> 00:06:08,080

After talking with him, she was very happy

 and at dinner she looked very happy

56

00:06:09,400 --> 00:06:13,680

(Christmast sounds)

57

00:06:13,680 --> 00:06:16,720

(they sing christmas carol)

58

00:06:18,920 --> 00:06:24,760

We had fun, we sang carols

 and we took many pictures

59

00:06:26,040 --> 00:06:28,640

She has no brother for years

60

00:06:35,920 --> 00:06:39,200

Her living room is a flowers garden

61

00:06:40,400 --> 00:06:43,600

She says that, because she has pictures of my brother and myself

62

00:06:45,920 --> 00:06:52,480

When my grandfather was young he was bullfighter but when she is asked for who was a bullfighter in the family she replies without hesitation

63

00:06:52,480 --> 00:06:54,480

-Jesulín de Ubrique

64

00:06:55,880 --> 00:06:58,960

My parents say that we can learn a lot from our grandparents

65

00:06:59,320 --> 00:07:05,640

they also say that on their face you can see the passage of time,

 life, effort, joy and sadness

66

00:07:09,280 --> 00:07:12,400

My grandmother Loli, wants that each day something new happens

67

00:07:12,680 --> 00:07:17,600

She says that no matter the age, the important thing is not to lose curiosity

68

00:07:18,200 --> 00:07:21,640

because if you do not have it, you are lost

69

00:07:25,640 --> 00:07:29,400

And I think she's right